

Čas je zrel – die Zeit ist reif!

Klare Worte unseres Bundespräsidenten Dr. Heinz Fischer



Mit diesen Worten forderte der Bundespräsident Heinz Fischer nachdrücklich eine rasche Lösung in der Ortstafelfrage. Laut Bundesminister Berlakovich ist der jetzige Zustand eines Rechtsstaates nicht würdig. Seit 55 Jahren wird die Erfüllung des Art. 7 des Staatsvertrages systematisch verhindert und die Verantwortung dafür zwischen Wien und Kärnten/Koroška hin und her geschoben. Als Vertreter der Volilna skupnost / Wahlgemeinschaft sind wir immer bemüht konstruktive Lösungen zu unterstützen. Wir hoffen, dass dem Rechtsstaat endlich Genüge getan wird und eine vernünftige Lösung zum Schutz, Erhalt und Gleichberechtigung der Kärntner Slowenen gefunden wird.

Volilna skupnost Vam želi lepo poletje in prijetne počitnice!

Die Wahlgemeinschaft Ferlach/Borovlje wünscht Ihnen einen angenehmen Sommer und erholsame Ferien!



Krstna predstavitev 2. dela Martina Krpana

Erfolgreiche Uraufführung des Theaterstückes Martin Krpan



SPAR UND SCHEUCH:

Das Gratiseis oder »Der letzte Euro«

Für die Kärntner Schulkinder ist es noch ein wohlbehütetes Geheimnis: Das Gratiseis vom Scheuch wird sie, wenn sie groß sind, wohl mehrere Hundert Euro kosten. Schon im nächsten Jahr lasten auf jedem Einzelnen von ihnen, wie auch auf allen anderen Bürgern dieses Landes, sage und schreibe € 4000,- an Schulden des Landes, verursacht von unfähigen Politikern. Sie schämen sich nicht, für die Reklame, auf denen nicht mehr als ihr schon bald unerträgliches Gesicht zu sehen ist, mehr aus der Landesschatulle zu nehmen als die ganze Aktion wert ist. Aber »die Kärntner« werden sie wohl wiederwählen ... Alles was sie können, ist die Schuld anderen in die Schuhe zu schieben. Während z. B. das Land Südtirol im Jahr 2009 über 100 Mio. € Gewinn erwirtschaftete, fuhr unser Land eine Neuverschuldung von 139 Mio. € ein. Während den Eltern die Kindergartenförderung gestrichen wird und Sozialleistungen abgebaut werden, gibt sich Scheuch auf Kosten der Steuerzahler mit einem Gratiseis als netter Kinderonkel von nebenan.

Außerst fragwürdig aber ist, dass jetzt auch noch die Handkette SPAR diese Politik der Geldverschwendung und des Hinters-Licht-Führens der Wähler unterstützt und ihren Namen gemeinsam mit U. Scheuch hergibt. Wohin sollen nun wohl jene Konsumenten einkaufen gehen, die mit dieser Politik nicht einverstanden sind?

Popolnoma nerazumljivo je, zakaj trgovina SPAR dela reklamo za politika Scheucha. Predvsem ubogi so otroci, ki dobi navidezno brezplačen sladole, vendar ga bodo morali kot odrasli drago plačati.

IZ OBČINSKE SOBE

Podražitve v občinskem otroškem vrtcu Gebührenerhöhung im Gemeindekindergarten

Unsere hochgelobten Landespolitiker sorgen mit ihren geldverschwenderischen Aktionen für leere Kassen auch in den Gemeinden. Wie wir an dieser Stelle schon vorausgesagt haben, kommt auf die Gemeindebürger ab sofort eine deutliche Belastungswelle zu. So mussten bei der letzten Gemeinderatssitzung die Elternbeiträge für den Ge-

meindekindergarten deutlich angehoben werden, und zwar auf 188,- Euro pro Monat ganztags (mit 20 x Mittagessen).

Da die Gemeinden zunehmende Probleme mit der Finanzierung der Kindergärten haben, ist jetzt das Land am Zug, allen Trägern von Kindergärten die Zuwendungen zu erhöhen.



Na Kočuhi v Rožu je v zadnjih mesecih po zamisli dr. DI Sama Kuppra nastala hiša eksperimentov EXPI, v kateri je razstavljenih in predstavljenih 40 različnih naravoslovnih poskusov in prikazov.

To je hiša, ki bo dorado za ljubitelje naravoslovja in v kateri si je mogoče ogledati razne eksperimente, od tornada in bliska do optičnih prevar. Samo Kupper sicer skupaj z ženo Kattjo vodi na Kočuhi camping Rož. Pozimi, ko letoviščajev ni, je Kupper, ki je študiral elektrotehniko, sodeloval z inštitutom Jožef Stefan v Ljubljani pri raziskavah na področju kvantne fizike in svoje znanje zagovarjal tudi v doktorski nalogi. Kupper pravi, da je z odprtjem hiše eksperimentov na Kočuhi združil oboje – ljubezen do fizike in obenem ustvaril novo turistično atrakcijo v regiji, ki ne bo koristila le campingu Rož. Projekt je nastal s pomočjo sredstev Evropske unije in je ocenjen na 900.000 evrov. V veliko pomoč je pri realizaciji bila

občina Šmarjeta v Rožu. Šmarješki župan Lukas Wolte je priznal, da na začetku ni bil prav zagret za uresničitev ideje. Toliko bolj zadovoljen je zdaj, saj imajo v občini ustanovo, ki je v tej obliki enkratna v Avstriji.

Ausprobieren statt nur ansehen. So lautet das Motto des Hands-On Science Center EXPI im Rosental. Auf 400 Quadratmetern können sich Besucher an spannenden Experimenten rund um das Thema Naturwissenschaft versuchen. 40 Experimentierstationen bieten jede Menge Spaß.

Naturgesetze selbst erleben: Durchsichtige Spiegel, Wirbelstürme, die aus dem Nichts entstehen und Blitze, die zwischen zwei Kugeln hin und her springen. Das alles bietet die EXPI-Ausstellung in Gotschuchen in der Gemeinde St. Margareten im Rosental. Vor allem Kinder können hier ihrem Forscherdrang nachgehen und ihr naturwis-

IZ KULTURNEGA ŽIVLJENJA

Pestra dejavnost »SPD Borovlje«

Rege Tätigkeit des slowenischen Kulturvereines SPD »Borovlje«

senschaftliches Geschick an 40 abwechslungsreichen Experimentierstationen erproben. Der Spaß am eigenständigen Entdecken soll dabei im Vordergrund stehen.

»Im EXPI gibt es viele Dinge zu begreifen und zu erforschen«, erklärte Geschäftsführer Samo Kupper. Die Ausstellung sei für jeden, unabhängig vom Wissensstand, geeignet. Kleinere Kinder können sich spielerisch mit den Exponaten beschäftigen, während sich die größeren schon fragen, was dahinter steckt.

Ein Gewinn für die Region. Bereicherung für den Tourismus. Politische Vertreter der Region freuen sich besonders über den neu entstandenen Tourismus-Magneten und hoffen auf einen starken Besucherandrang. Der Bürgermeister von Ferlach, Ingo Appe, ist stolz auf das geglückte Experiment. Endlich würde auch einmal außerhalb der touristischen Zentren investiert werden und somit Arbeitsplätze im ländlichen Raum geschaffen werden.

Kanalizacija v Slovenjem Plajberku

O bčinski odbor je na zadnji seji za oddal vsa gradbena dela za kanalizacijo v Slovenjem Plajberku in določil podjetja, ki jih bodo opravila. Z gradnjo bojo začeli že letos.



»Petje pod lipo« – zum Schluss sangen alle gemeinsam »Lipa zelenela je«

V zadnjih tednih je bila kulturna dejavnost slovenskih prosvetašev zelo živahna. V ponedeljek, 7. 6. 2010, so predvajali pri Cingelcu na Trati tri slovenske filme. Med temi sta bila dva filma koroških domačih režiserjev, film »Prsti na steni« Milene Olip iz Sel in film »Kralj Matjaž« Milana Urbajsa z Žoprač pri Vrbi.

13. 6. 2010 so bile v gosteh družine iz Roža, Podjune in z Zilje. Prireditvev »Družinsko petje« v skupni organizaciji KKZ in SPD »Borovlje« je bila zelo kvalitetna in je navdušila občinstvo.

Naslednja prireditvev pri Cingelcu je bil 21. 6. 2010 letni zaključni koncert Glasbene šole, ki so ga oblikovali učenci iz oddelkov Borovlje in Sele.

25. junija je bila krstna uprizoritev kabareta »Martin Krpan 2. del«. Igralke in igralci »SPD Borovlje« so kot prvi v slovenskem prostoru predstavili drugi del novele Martina Krpana, ki ga je napisal Fran Levstik, a ga nikoli ni objavil. Bogomir Veras je vzel ta tekst za podlago za kabaret in je nakazal še danes obstoječo situacijo med Slovenci in vladajočimi, ki jih v tem primeru predstavlja cesar na Dunaju. Igro so dvakrat ponovili, jeseni pa bodo z njo gosto-



Tatjana Kupper und Roman Verdel gratulieren Valentin Waldhauser zum 60-iger

vali v Pliberku, v Šmarjeti v Rožu in v Sloveniji.

Že četrthi zapored je bilo 11. julja v Slovenjem Plajberku »Petje pod lipo« v spomin na prof. Mirka Lausseggerja. Letos so sodelovali trije zbori, ki



Anja Ogris, Gabriel Gasser, Stefanie Hribernig

ji je nekdanj sam vodil (MoPZ Slovenji Plajberk, Vokalna skupina Slovenji Plajberk, Moški zbor SPD »Bilka« iz Bilčovsa). Poleg teh so nastopali še Ženski zbor iz Kort pri Koprju, mlade pevke in pevci skupine LAWa iz Slovenjega Plajberka in Komorni zbor SPD »Borovlje«. Nad 400 obiskovalcev je z navdušenjem sledilo zanimivemu sporedu.

V ponedeljek, 28. 6. 2010, so si šolarji dvojezične Ljudske šole I. ogledali pri Cingelcu na Trati lutkovno predstavo »Matilda«, ki so jo uprizorili lutkarji Mladje.



Komorni zbor SPD »Borovlje«, Ltg. Mag. Roman Verdel



Otroški vrtec – Kindergarten

»Jaz in ti – Du und ich«



V preteklem šolskem letu smo se v otroškem vrtcu ukvarjali s športom! V okviru tega težišča smo spoznali mnogo različnih športnih panog. Igrali smo tenis, namizni tenis, nogomet, šli smo plavat, plezat in smučat. Bilo je zelo raznoliko in zelo smo uživali ob naših izletih!

Po tej poti bi se radi zahvalili vsem tistim, ki so žrtvovali svoj prosti čas, da so nam omogočili zelo lepe športne dni.



Im vergangenen Kindergartenjahr lernten wir die verschiedensten Sportarten kennen. Bewegung ist für uns alle wichtig, deshalb probierten wir auch viele Sportarten aus. Schifahren, Schwimmen, Fußball spielen, Tennis und Tischtennis spielen, Klettern, alles mussten wir probieren! Das hat uns großen Spaß gemacht!

Auf diesem Weg möchten wir uns bei all jenen bedanken, die ihre Freizeit opferten, damit wir viele unvergessene Sporttage erleben konnten.

Varstvo – Hort

Z dvojezičnim varstvom smo bili od 25. do 27. junija 2010 na zaključnem izletu na jezeru Garda v Italiji! Bil je nepozaben izlet in prinesli smo neskočno veliko lepih vtisov nazaj v Borovlje!



Mit den Kindern aus dem zwei-sprachigen Hort waren wir auf dem Abschlussausflug am Gardasee! Neben dem Safari-Park und dem Badespaß im Gardasee sammelten wir unvergessliche Momente im Gardaland, wo etliche Attraktionen auf uns warteten. Mit unendlich vielen Eindrücken kehrten wir wieder nach Hause zurück!





Slovenji Plajberk

Za žensko vokalno skupino se je župevsko leto začelo v Kapli ob Dravi. Tamkajšnji župnik gospod Markowitz, ki je tudi župnik v Slovenjem Plajberku, je povabil pevke, da bi oblikovale nedeljsko sv. mašo.

Za materinski dan so pele na Bistrici v Rožu. V domu za ostarele so stanovalcem olepšale popoldan s šopkom pristnih domačih pesmi.

Konec junija pa so na povabilo »ROTARY INTERNATIONAL« zapele pri občnem zboru pri Cingelcu na Trati. ROTARY ima po svetu več kot milijon sodelavcev, pomaga ljudem v stiski in podpira razne humanitarne projekte.

Windisch Bleiberg

Die Vokalgruppe Windisch Bleiberg hat das Sängerjahr mit der Umrahmung der hl. Messe in Kapel an der Drau begonnen. Im Altersheim in Feistritz an der Drau versüßten sie den dortigen Heimbewohnern den Muttertag mit einem Strauß slowenischer und deutscher Volkslieder. Den letzten Auftritt vor dem traditionellen Singen unter der Linde im Bodental, »Petje pod lipo«, absolvierte die Gruppe bei der Jahreshauptversammlung des Rotary Club International im Juni 2010 beim Cingelc in Tratten/Trata.

Srečen razplet v Brodeh/Loibltal

Razveseljivo je videti v župnjski cerkvi v Brodeh spet novo nameščene slovenske napise pri križevem potu. Zdaj so novi in slikovito zaokrožajo slike križevga pota. Tako je zdaj po lepo uspeli renovaciji cerkve postavljena slovenska beseda spet na mesto, ki ji pristaja.



Slovenski napisi pri križevem potu spet nameščeni / Die slowenischen Bezeichnungen zum Kreuzweg wieder angebracht

In der Pfarrkirche St. Leonhard in Bodental/Brodi wurden erfreulicherweise die slowenischen Bezeichnungen zum Kreuzweg wieder angebracht. Somit ist die Innenrenovierung abgeschlossen.

Skupina LAWA Gruppe LAWA

Skupina LAWA zdaj obstaja že več kot leto dni. LAWA, to so: Daniela Waldhauser, Kerstin Laussegger, Stefanie Laussegger, Veronika Laussegger, Tomi Waldhauser in Christian Laussegger. Prvi nastop je skupina imela lani pri »Petju pod lipo« v Podnu. Pojejo ob raznih priložnostih, pri rojstnih dnevih, olepšajo sv. maše in poroke. Tako so letos že peli pri tradicionalnem novoletnem koncertu v Šentjanžu in pred kratkim pod mogočno Mazejevo lipo v Selah pri »Petju pod lipo«.



Die Gruppe LAWA besteht nun schon seit über einem Jahr. In diesem Jahr konnte sie ihr Können bei Geburtstagsfeiern, Umrahmung der hl. Messe, Hochzeiten und nicht zuletzt beim traditionellen Neu-

jahrskonzert in St. Johann und in Zell Pfarre unter der herrlichen Kulisse der Košuta beim Singen unter der Linde unter Beweis stellen.

Christian Laussegger

FRISCHER WIND
AUF VIER RÄDERN

POBO Mobil – die Attraktion vom Rosental

Seit Wochen sorgte im Rosentaler Raum ein außergewöhnliches Auto für Aufsehen. Der kecke FIAT 500 »Cinquecento« ist das neue Auto der Posojilnica-Bank Borovlje-Celovec/Ferlach-Klagenfurt.

Das Modell ist sehr zeitgenössisch und bietet den Fahrerinnen und Fahrern ein Gefühl von Freiheit und Geborgenheit. Dieses Gefühl will die Posojilnica-Bank Borovlje-Celovec auch ihren Kunden vermitteln. Mit dem Auto sind die Bankmitarbeiter Posojilnica-Bank in der Region unterwegs zu den Kunden.

SVEŽ VETER
NA ŠTIRIH KOLESIH

POBO mobil je atrakcija v Rožu

V zadnjih tednih so v Rožu opazili nenavaden avtomobil. Novi model starega »Puchaja«, FIAT 500 »Cinquecento«, je novi avtomobil Posojilnice-Bank Borovlje-Celovec.

Model je sodoben in daje voznikom in voznicam občutek prostosti in varnosti. Ta občutek želi Posojilnica-Bank Borovlje posredovati tudi svojim strankam. Z njim so sodelavke in sodelavci Posojilnice-Bank Borovlje-Celovec na poti k strankam v regiji.

Erfolgreiches Geschäftsjahr für die Posojilnica-Bank Borovlje – Celovec Kreditbank Ferlach – Klagenfurt

Am 8. Juni 2010 fand die Generalversammlung der Posojilnica-Bank Borovlje-Celovec reg.z.z o.j. (Kreditbank Ferlach-Klagenfurt reg. Gen.m.b.H.) statt. Zahlreiche Mitglieder und Kunden versammelten sich im Sitzungssaal der Bank zur diesjährigen Generalversammlung unter dem Motto »Gesunder Inhalt mit bester Entwicklung«.

Ein Motto, das die tatsächliche wirtschaftliche Lage der Bank sehr gut widerspiegelt, konnte doch die Leitung der Bank eine sehr erfolgreiche Bilanz für das Jahr 2009 vorlegen. Und das trotz des wirtschaftlich sehr angespannten und schwierigen Jahres 2009.

Die Bilanzsumme erhöhte sich im Jahr 2009 um 9,2 % auf EUR 108,361 Mio. Die Kundeneinlagen stiegen um EUR 7,455 Mio. oder 9,4 % auf EUR 86,538 Mio. Die Forderungen an Kunden erhöhten sich um 9,1 % oder EUR 7,164 Mio. auf EUR 85,871 Mio.

Das Betriebsergebnis betrug EUR 1,034.000,00 oder 0,96 %, das Ergebnis der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit EUR 738.000,00. Die anrechenbaren Eigenmittel gemäß § 23 BWG betragen EUR 5,855.000,00, das ergibt eine Eigenmittelquote von 10,22 %. Der Bilanzgewinn belief sich auf EUR 1,292.000,00

Die Posojilnica-Bank Borovlje-Celovec / Ferlach-Klagenfurt zählt damit zu den erfolgreichsten Po-

sojilnica-Banken in Kärnten. Auch im Vergleich mit den Raiffeisenbanken in Kärnten zählt sie zu den erfolgreichsten.

Im Jahr 2010 wird die Posojilnica-Bank besonderes Augenmerk auf das Risikomanagement legen. Das erwartete Betriebsergebnis, das sich im Rahmen der Planung bewegen wird, wird der Bank auch in Zukunft eine solide Entwicklung ermöglichen.

Im Zuge der Generalversammlung wurden dieses Jahr auch der Vorstand und der Aufsichtsrat neu gewählt. Als Obmann des Vorstandes wurde für weitere vier Jahre Johannes W. Schaschl gewählt. Nach 16 Jahren gab Melhijor Verdel seine Funktion als Obmann des Aufsichtsrates ab. Sein Nachfolger ist Miha Kampuš. Mitglieder des Vorstandes sind: Obmann Johannes W. Schaschl, Obmannstellvertreter Dr. Franz Wutti, weitere Mitglieder: DI Johann Čertov, Mag. Peter Waldhauser, Johann Millonig, Dr. Roland Grilc, Markus Krištof und Marjan Kunčič. Mitglieder des Aufsichtsrates: Vorsitzender Ing. Miha Kampuš, Stellvertreter Ing. Stanislaus Tschaschel, Ivan Lukan, DI Lambert Roggaunig, Mitja Einspieler, Mirko Kunčič.

Poslovno uspešna Posojilnica-Bank Borovlje-Celovec

8. junija 2010 se je v kletni dvorani Posojilnice-Bank v Borovljah zbrala vrsta članov in strank na rednem občnem zboru Posojilnice-Bank Borovlje-Celovec. Geslo letošnjega občnega zbora se je glasiло: »IMAMO ZDRAVO VSEBINO Z ZELO DOBRIM RAZVOJEM.« Geslo dobro zrcali dejanski gospodarski položaj banke, saj je vodstvo banke tudi za leto 2009 lahko predložilo zelo uspešno bilanco, to pa kljub upadajoči konjunkturi in kljub te-



žavnemu in zahtevnemu poslovnemu letu 2009.

Bilančna vsota se je v letu 2009 zvišala za 9,2 % na EUR 108,361 milijona. Vloge strank so se zvišale za EUR 7,455 milijona ali za 9,4 % na 86,538 milijona. Terjatve do strank so se zvišale za 9,1 % ali EUR 7,164 milijona na EUR 85,871 milijona.

Poslovni uspeh je znašal EUR 1,034.000,00 ali 0,96 %. Uspeh rednega poslovanja (EGT) je znašal EUR 738.000,00, lastna sredstva po § 23 ZOB pa so znašala EUR 5,855.000,00 ali 10,22 %. Ob upoštevanju sprememb skladov je bil izkazan letni dobiček v višini EUR 534.000,00. Bilančni dobiček za leto 2009 po prenosu dobička iz prejšnjega leta je znašal EUR 1,292.000,00.

S temi številkami je Posojilnica-Bank Borovlje-Celovec v letu 2009 zopet med najuspešnejšimi Posojilnicami na Koroškem in tudi v primerjavi z Raiffeisnovimi bankami na Koroškem so med vodilnimi.

Za tekoče poslovno leto 2010 pričakuje direktor Marko Krištof obratni uspeh, »ki se bo gibal v okviru načrtov in ki bo Posojilnici-Bank Borovlje-Celovec ob obvladljivih poslovnih rizikih omogočil soliden razvoj tudi v naslednjih letih.«

V sklopu občnega zбора, so potekale tudi volitve za upravni in nadzorni odbor. Po šestnajstih letih je Melhijor Verdell oddal funkcijo predsednika nadzornega odbora. Nasledil ga bo inž. Miha Kampuš. Predsednik upravnega odbora ostaja še naprej Johannes W. Schaschl. Vsi odborniki so bili soglasno izvoljeni.

Upravni odbor sestavljajo: predsednik: Johannes W. Schaschl, podpredsednik: dr. Franz Wutti, ostali odborniki: DI Johann Čertov, mag. Peter Waldhauser, Johann Millonig, dr. Roland Grilc, Markus Krištof, Marjan Kunčič.

Nadzorni odbor sestavljajo: predsednik inž. Miha Kampuš, podpredsednik inž. Stanislaus Tschaschel, Ivan Lukan, DI Lambert Roganig, Mitja Einspieler, Mirko Kunčič.

Melhijor Verdell prejel »Zlato priznanje«

Po 52 letih delovanja v odborih Posojilnice-Bank Borovlje-Celovec je Melhijor Verdell občnemu zboru sporočil svoj umik iz odbora. Od 24. novembra 1957 do 8. junija 2010 je bil neprekinjeno član odborov Posojilnice-Bank Borovlje-Celovec, od tega je 16 let predsedoval nadzornemu odboru.

V zahvalo za njegova prizadevanja in ves njegov trud je Posojilnica-

Bank Borovlje-Celovec Melhijorju Verdellu na občnem zboru podelila »Zlato priznanje«. Predsednik upravnega odbora Johannes W. Schaschl mu je ob podelitvi izrekel »največjo čast in pohvalo«. Obenem pa je poudaril pomen Verdellovega delovanja za gospodarski razvoj Posojilnice-Bank in za razvoj slovenske narodne skupnosti na Koroškem.



»Goldene Auszeichnung« für Melhijor Verdell

Nach 52-jähriger Tätigkeit im Vorstand und im Aufsichtsrat gab Melhijor Verdell der Generalversammlung seinen Rücktritt bekannt. Verdell war vom 24. November 1957 bis 8. Juni 2010 ununterbrochen Mitglied der Ausschüsse, davon war er 16 Jahre Vorsitzender des Aufsichtsrates. Als Dank für all seine Bemühungen verlieh

ihm die Posojilnica-Bank das »Goldene Abzeichen«. Der Obmann des Vorstandes, Johannes W. Schaschl, sprach ihm bei der Verleihung großen Dank und Lob aus. Besonders hob er die Bedeutung von Verdells Tätigkeit für die wirtschaftliche Entwicklung der Bank und die Entwicklung der slowenischen Volksgemeinschaft in Kärnten hervor.

akcija podaljšana do 31.08.2010

PREMOŽENJSKO VARČEVANJE VERMÖGENSSPARBUCH

vezava 12 mesecev 2,125%*
Bindung 12 Monate

vezava 24 mesecev 2,375%*
Bindung 24 Monate

Posojilnica-Bank | Borovlje-Celovec | Hauptplatz 16 | 9170 Borovlje-Ferlach
Poslovalnica Celovec-Filiale Klagenfurt | Bahnhofstr.1 | 9020 Celovec-Klagenfurt
Tel: 05999 39102 00 | Tel: 05999 39102 01-75

*abzüglich KESr | Bei Einhalten der gesamten Laufzeit | Alle Angaben ohne Gewähr | Änderung jederzeit vorbehalten | Konditionen bis auf Widerruf.
*z odbitkom KESr | ob upoštevanju celotne dobe | Vse navedbe so brez jamstva | S pridržkom pravice do spremembe | Kondicije veljajo do preklica.



POSOJILNICA-BANK
Borovlje - Celovec
Ferlach - Klagenfurt

member of



www.pobo.at

Aktion verlängert bis 31.08.2010